Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie więc gdyż nie wiecie jakiej godziny Pan wasz przychodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czuwajcie więc,* gdyż nie wiecie, którego dnia wasz Pan przyjdzie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czuwajcie więc, bo nie wiecie, jakiego dnia Pan wasz przychodzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czuwajcie więc gdyż nie wiecie jakiej godziny Pan wasz przychodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czuwajcie zatem, ponieważ nie wiecie, którego dnia wasz Pan przyjdzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czuwajcie więc, ponieważ nie wiecie, o której godzinie wasz Pan przyjdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czujcież tedy, ponieważ nie wiecie, której godziny Pan wasz przyjdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czujcież tedy, abowiem nie wiecie, której godziny wasz Pan przydzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czuwajcie więc, bo nie wiecie, w którym dniu Pan wasz przyjdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czuwajcie więc, bo nie wiecie, którego dnia Pan wasz przyjdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czuwajcie więc, bo nie wiecie, którego dnia wasz Pan przyjdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego czuwajcie, bo nie wiecie, którego dnia przyjdzie wasz Pan!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A zatem czuwajcie, nie wiecie bowiem, o której godzinie Pan wasz przyjdzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bądźcie więc czujni, bo nie wiecie, którego dnia wasz Pan przyjdzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czuwajcie więc, bo nie wiecie, którego dnia Pan przyjdzie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отже, пильнуйте, бо не знаєте, в який день прийде ваш Господь.

[1)] <x>470 25:13</x>; <x>490 21:36</x>; <x>590 5:6</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Czuwajcie więc, że nie wiecie z doświadczenia jakim dniem ten utwierdzający pan wasz przychodzi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czuwajcie więc, ponieważ nie wiecie, o której godzinie wasz Pan nadchodzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bądźcie więc czujni, bo nie wiecie, którego dnia wasz Pan przyjdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego czuwajcie, gdyż nie wiecie, którego dnia wasz Pan przyjdzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uważajcie więc, bo nie wiecie, którego dnia Ja, wasz Pan, przyjdę.